

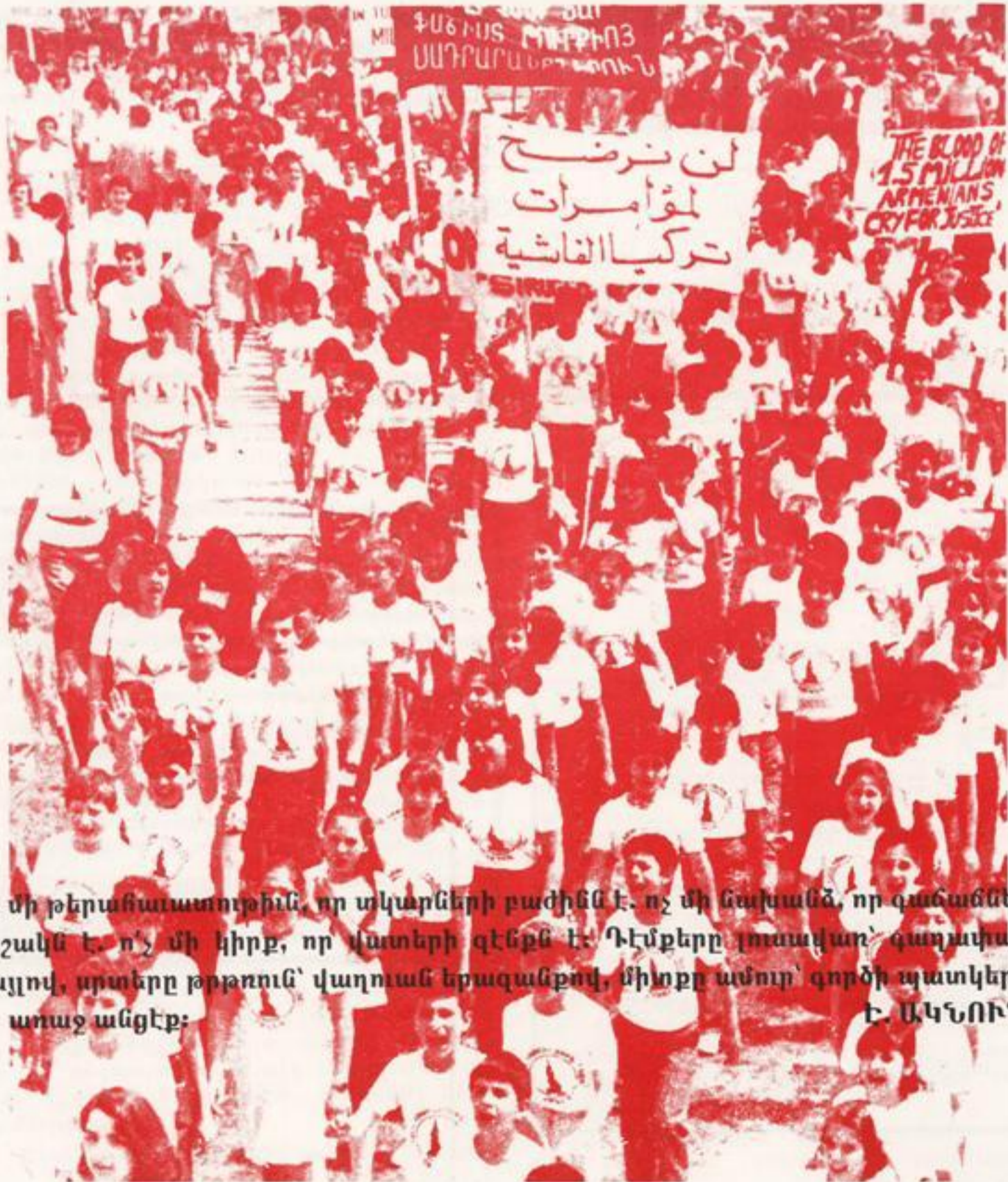
ԳԱՅՅՈՒՄԻԿ

HAYTOUG



ՆՈՅԵՄԲԵՐ 1985, Զ. ՏԱՐԻ, ԹԻՒ 8

ՕՐԳԱՆ ԱՐԵՒՄՏԵԱՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ՀԱՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՑ ԴԱՇՆԱԿՑՈՒԹԵԱՆ



Ո՛չ մի թերահավատություն, որ տկարների բաժինն է. ոչ մի նախանձ, որ զանազների փեշակն է. ո՛չ մի կիրք, որ վառների զենքն է. Դեմքերը լուսավառ՝ գաղափարի փայլով, սրտերը թրթռուն՝ վաղուան երազանքով, միտքը ամուր՝ գործի պատկերով — առաջ անցեք:

Է. ԱԿՆՈՒՆԻ

ՆՈՒՒՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

«Հայդուկ»ին այս թիւը հովանաւորուած է ընկ. Նշան եւ Ռուբինա Փիրումեաններու կողմէ:

ՀԱՅԴՈՒԿ

Իր խորին շնորհակալութիւնները կը յայտնէ Փիրումեան ընտանիքին, որ իրենց օրինակելի նուիրատութեամբ կարելի դարձուցին մեր այս թիւին հրատարակութիւնը: Կը յուսանք որ շուտով գտնուին այդ օրինակին հետեւող անձեր եւ կազմակերպութիւններ:

This issue of 'Haytoug' has been sponsored by ung. Nshan and Roubina Peroumian.

HAYTOUG

would like to express its gratitude to the Peroumian family who, through their generous donation, made the publication of this issue possible. We sincerely hope that their gesture will be followed by others.

ՀԱՅԴՈՒԿ
Ամսաթիւր
ՕՐԳԱՆ

Հայ Յեղափոխական Դաշնակցութեան
Արեւմտեան Ամերիկայի
ՀԱՅ ԵՐԻՏԵԱՍԱՐԴԱՑ ԴԱՇՆԱԿՑՈՒԹԵԱՆ

HAYTOUG
Monthly

ORGAN

of the
**Armenian Revolutionary Federation
ARMENIAN YOUTH FEDERATION
of Western America**

108 N. Brand Blvd., Glendale, CA 91204
(818) 243-4415

ՈՒՇԱԿՐՈՒԹԻՒՆ

Ծանօթ.— Հայդուկը լոյս կը տեսնէ Հ.Ե.Դ. անդամներու կամաւոր աշխատանքին իրեն արդիւնք: Հետեւաբար, որեւէ սրտաբուխ նուիրատութիւն պիտի օժանդակէ թերթին տպագրութեան ծախսերը հոգալու: Հաճեցէք նուիրատութիւնները կատարել Հ.Ե.Դ. Կեդրոնական Վարչութեան:

Haytoug is published through the volunteer efforts of AYF members. Any donations will therefore be greatly appreciated in covering printing costs.

Donations may be made payable to AYF C.E., and they may be sent to the following address:

HAYTOUG

Armenian Youth Federation
419-A W. Colorado St., Glendale, CA 91204

ՀԱՅՅՊՈՒԿ HAYTOUG



ՕՐԳԱՆ ԱՐԵՒՄՏԵԱՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ՀԱՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՑ ԴԱՇՆԱԿՑՈՒԹԵԱՆ

«Ամէն ազգի բնական եւ անկապտելի իրաւունքը կը կազմէ սեփական հայրենիքը,- որ իր պատմա-աշխարհագրական միջավայրն է,- իբրեւ այդ ազգի գոյատեւման եւ ստեղծագործութեան կենսական ազդակ»:

ՀՅԴ Մրազիր

Վերոյիշեալ հաստատումին վրայ հիմնուած է, որ հայ ժողովուրդը լծուած է ազգային ազատագրական պայքարի մը, որ պիտի ապահովէ այն բնական միջավայրը եւ հետեւաբար, այն առարկայական ազդակները, որոնք պիտի ստեղծեն հայ ազգի գոյատեւման եւ յառաջադիմութեան կարելիութիւնները: Հայկական Ազգային Ազատագրական պայքարի վերջնական յաղթանակով է միայն, որ հայ ժողովուրդը պիտի կարենայ պահպանել իր ազգային նկարագիրը: Հայ ժողովուրդը գրկուած ըլլալով իր սեփական հայրենիքէն, մաւր գրկուած է այն առարկայական ազդակներէն, որոնք պիտի երաշխաւորեն անոր գոյատեւումն ու յառաջադիմութիւնը: Հետեւաբար, անպասելի պէտք չէ ըլլայ երբ Սփիւռքի մէջ - եւ յատկապէս Արեւմուտքի այս հեռուոր ասիւրի վրայ - հայապահպանման փորձերը կը հանդիպին անյաղթահարելի դժուարութիւններու:

Ընդունելով՝ թէ առանց սեփական հայրենիքի, մեր գոյատեւման բոլոր միջոցները վերջնականօրէն ապարդիւն պիտի դառնան, կը յառաջանան մի քանի կենսական հարցումներ՝ հայրենագործ ժողովուրդ մը ինչպէ՞ս պիտի մղէ ազատագրական պայքար, երբ ինք իր ապրած միջավայրին մէջ անընդհատ ենթակայ է ճնշման. ինչպէ՞ս կարելի է մղել յաջողութեան հաւանականութիւն ունեցող պայքար մը երբ պայքար մղողները արդէն իսկ ենթակայ են առարկայական ուժի մը որը բնականօրէն ճնշում կը պարտադրէ:

Վերոյիշեալ հարցումները կը կարօտին երկարատեւ եւ մանրամասն ուսումնասիրութիւններու: Սակայն, եզրակացնելու համար մի քանի կէտեր եւ անդրադառնալու այս հարցումներուն, կարիքը կը տեսնենք կատարելի հետեւեալ հաստատումները.-

Ա.- Մէջբերելով ժամանակի ազդակը կրնանք (Շար. 4րդ էջ)

'Each nation has the natural and inalienable right to its own fatherland - its historical and geographic(al) environment - as the essential factor for the nation's survival, progress and creativity.'

ARF Program

Based upon this statement the Armenian people pursues a national-liberation struggle which will ensure the natural environment, and consequently those objective factors, which will in turn create the opportunity for the existence and the progress of the Armenian nation. Only with the final victory of the Armenian National-Liberation Struggle will the Armenian people be able to preserve its national identity indefinitely. Due to the fact that the Armenians of diaspora are deprived of their homeland, they are automatically deprived of those objective factors which would have resulted in the preservation and progress of the nation. Consequently, it must be expected that the efforts of preserving the Armenians in the diaspora, and especially in the West, are faced with major problems.

By accepting the fact that for a homeless people it is impossible to endure indefinitely, some questions are bound to arise: How is a homeless people to pursue a liberation struggle when it is continuously subject to assimilation in its environment? How is it possible to wage a liberation struggle with some chances of victory, when the people who are waging the struggle are already subject to an objective force which naturally dictates assimilation?

To answer the latter questions a long-term and detailed study is necessary. However, to be able to conclude a few worthy points, and to respond, it is necessary to make the following statements:

1) By introducing the time factor we can state that the process of assimilation is

Continued on Page 4

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

(Շար. Նորոտր էջէն)

Continued from Page 3

հաստատել թէ ձուլումի ընթացքը ենթակայ է ոչ միայն հայրենագուրկ ժողովրդի ապրած միջավայրի պայմաններուն, այլ անոր ազգային նկարագրին: Կարելի է նաեւ հաստատել թէ հայրենագրկուած ժողովուրդը անմիջականօրէն ամբողջական ձուլումի ենթակայ չէ, այլ ձուլումը կը զարգանայ աստիճանաբար:

Բ.- Ստեղծուած ներկայ համաշխարհային հասարակչութեան պատճառաւ Հայ Դատի անմիջական լուծումը անկարելի դարձած է: Թէեւ նման հասարակչութիւնները յանրժական չեն կրնան ըլլալ, եւ նոյնիսկ կրնան խախտուիլ կամ փոփոխութեան ենթարկուիլ տարբեր նմշուած ուժերու միջոցաւ, սակայն, հաւանական չի թուիր որ հայկական հողային պահանջները մօտ ապագային գերպետութիւններու օրակարգի միւս դառնան: Հետեւաբար Հայկական Ազատագրական Պայքարի ռազմավարութիւնը պէտք է մշակուի սոյն պայքարի երկարատեւ եւ սպառիչ յատկանիշները նկատի առնելով:

Հիմնուելով սփիւռեան հայ ժողովուրդի իրավիճակին վրայ կրնանք եզրակացնել թէ հայ ազգային ազատագրական պայքարը ըլլալով երկարատեւ բնոյթ ունեցող երեւոյթ, վերջնական յաղթանակի հասնելու համար կը կարօտի հայրենագուրկ ժողովուրդի գոյութեան երկարատեւման: Եւ այս պատճառով է, որ հայրենագուրկ ժողովրդի ամբողջական ալիստեղծումի յետաձգումը կենսական է հայ-ազատագրական պայքարի յաջողութեան համար: Սփիւռքի մէջ հայապահպանումը որպէս ինքնապատակ իրողութիւն անկարելի եւ անփափաքի է. իսկ յետաձգել ձուլումը որպէսզի հնարաւոր ըլլայ մղել այս երկարատեւ եւ դժուարին ազատագրական պայքարը կը ներկայանայ մեզ որպէս կենսական ազդակ հասնելու վերջնական յաղթանակին:

Խորին ցաւով է որ Հայկական Նորագոյն Յեղափոխական Պայքարի տասնամեակի սեմին միւս կը դարձնենք հայապահպանման փտած հարցը: Սակայն մինչեւ այն ատեն որ հայ այսպէս կոչուած քաղաքականացած երիտասարդութիւնը այն քաղաքիւնը չի ցուցաբերեր գիտակցաբար վերլուծելու եւ դիմադրելու մեր ազատագրական պայքարի վերջնական յաղթանակը վտանգող ազդակները - այս պարագային ձուլումը -, աչք կը գոցէ ձուլումը յատկանշող երեւոյթներուն, եւ վերջապէս կը խուսափի գիտակցաբար քայլեր առնել յետաձգելու վերջնական ալիստեղծումը, միւս պիտի դարձնենք այս հարցը ինչքան ալ ան հինցած ըլլայ: Վերջապէս մինչեւ այն ատեն, որ հայ մշակույթի ամուսայ-Հոկտեմբեր- ընթացքին մշակութային մեծա-

dependent not only on the environment of the homeless people, but also on its national character and background. It is possible to state that such a homeless people is not immediately subject to complete assimilation. Assimilation usually takes place as a gradual process.

2) Because of the established international status quo, the resolution of the Armenian Case is apparently impossible at present. Although the status quo is not to be considered a permanent one, and it should be subject to change by the oppressed forces, it is not probable that the Armenian territorial demands will become a subject on the agenda of the superpowers in the near future. It follows that the strategy of the Armenian National-Liberation Struggle must be planned by taking into consideration its long-term and comprehensive nature.

Based on the present situation of the Armenian people in the diaspora, we can conclude that to reach the final victory, the Armenian national-liberation (being a long-term struggle in nature), requires the prolongation of the existence of the people it tries to liberate. The preservation of the Armenian culture in diaspora as a self-imposed goal is an impossible and undesirable task. However, the continued existence is an essential factor in reaching the final victory.

It is regrettable that on the tenth anniversary of the contemporary Armenian Revolutionary Struggle, assimilation must still be discussed. However, until the so-called politicized Armenian youth does not demonstrate the courage to analyze and resist the factors that endanger the final victory of the liberation struggle (in this case, assimilation), it ignores the signs that characterize assimilation, and finally it refuses to consciously take steps

Continued on Page 18

գոյն ձեռնարկները կը պարունակեն ոչ-հայկական մշակութային տոներ, կը նշանակէ թէ չենք գիտակցիր վերջնական ալիստեղծումը յետաձգելու կենսականութեանը:

Հայ քաղաքականացած երիտասարդութիւնն է որ պէտք է գիտակցաբար դիմադրէ բոլոր այն ազդակներուն որոնք կը վտանգեն հայ ազգային-ազատագրական պայքարի վերջնական յաղթանակը՝ ըլլան անոնք մեր քաղաքայտ քշմամիները, թէ ոչ շատ քաղաքայտ խոչնդոտները եւ ազդակները:

Ըլլանք զգաստ:



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՆՈՐԱԳՈՅՆ
ՅԵՂԱՓՈՒՍԻՔԻԱՆ
ՕՐՈՒԱԿ
10/25/85

ԱՌԱՆՑ ԸՆԿՐԿՈՒՄԻ

Հայ Յեղափոխական Դաշնակցության «Շանթ» Ուսանողական Միութիւնը, իրրեւ Ն.Յ.Դ. Արեւմտեան Ամերիկայի Շրջանի ուսանողութեան ու երիտասարդութեան կամֆի արտայայտիչը, հայ նորագոյն զինեալ պայքարի նուիրուած այս հանդիսութեամբ կու գայ իր անդամներու եւ շրջանի բոլոր ընկերներու կողմէ յարգանքի տուրք մատուցանել վերջին տասը տարիներու ընթացքին Հայաստանի եւ հայ ժողովուրդի ազգային ու բազմազան իրաւունքներու վերատիրացման պայքարի նամբուն վրայ գոհուած հայորդիներուն:

Հայ Ազգային Ազատագրական Պայքարը իր մէջ կը խտացնէ հայ ժողովուրդի կամքն ու վնասակարութիւնը գոյատեւելու իրրեւ ազատ եւ անկախ մէկ բազմազան միաւոր իր պայքարական հողերուն վրայ: Ձինեալ Պայքարի ընդմէջէն է, որ այս վնասակարութիւնը առաւելագոյն ուժգունութեամբ ու քափով իր արտայայտութիւնը կը գտնէ համայն աշխարհին առաջ: Առ այդ, հայ նորագոյն զինեալ պայքարը կը սնանի հայ ազգի ապրելու կամքին վրայ եւ այնքան ատեն որ հայ ժողովուրդը չէ կրցած ստեղծել իր անկախ պետականութիւնը ու յառաջացուցած ազատօրէն ապրելու պայմաններ, զինեալ պայքարը պիտի շարունակէ անբաժան մէկ մասնիկը դառնալ հայ իրականութեան ու շարունակէ ցցուիլ իրրեւ բողոքի բունցք ընդդէմ համայն մարդկութեան:

Ներկայի զինեալ պայքարը իրականութեան մէջ շարունակութիւնն է 19րդ դարու երկրորդ կիսուն ծնունդ առած հայ ժողովուրդի մարդկային ու ազգային պահանջատիրութեան, որու հիմնական առաջնորդն էր ու կը մնայ Հայ Յեղափոխական Դաշնակցութիւնը: Այս պահանջատիրութիւնը ըստ ռազմավարական ու մարտավարական հաշիւներու զանազան երանգաւորումներով ու տարբեր ուժգունութեամբ է որ դրսեւորուած է ու կը շարունակուի դրսեւորուիլ: Անփոփոխելի կը մնայ սակայն պահանջատիրութեան ոգին ու այդ պահանջատիրութիւնը սրբացնող անձուրացներու զոհաբերութեան գիտակցութիւնը: Ահա այս գիտակցութիւնն է որ հիմնական մղիչ ուժը հանդիսացած է ու կը շարունակէ հանդիսանալ Հայ Ազգային Ազատագրական Պայքարի սլացքին:

Զկայ աւելի վեհ առաքինութիւն քան անձի գիտակից զոհաբերումը հաւաքականութեան գոյատեւման ու յառաջդիմութեան: Այսօր դէմ յանդիման կը գտնուինք հերոսական ելոյթներու, որոնք ոչինչով ետ կը մնան մեր յեղափոխական անցեալը պանծացնող դէպքերէն եւ իրենց բարոյական մեծութեամբ կ'եռացնեն ամէնէն անտարբեր հայու սառն արիւնն անգամ: Զկայ նաեւ աւելի մեծ սարսափ մեր թշնամիին, քան հայ ժողովուրդի լայն զանգուածներու անսակարկ բարոյական ու նիւթական օժանդակութիւնը նման անձուրացներ կերտող Հայ Ազգային Ազատագրական Պայքարին:

Հայ ժողովուրդը պիտի շարունակէ ծնիլ մարտիկներ ու իր յեղափոխական շարքերը պիտի շարունակեն ուռնանալ անձուրացներով, որպէսզի ի վերջոյ յաղթանակէ արդարութիւնը եւ իրականանայ Ազատ, Անկախ եւ Միացեալ Հայաստանը:

Ն.Յ.Դ. «Շանթ» Ուսանողական Միութիւն

ՀԱՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՅ ԴԱՇՆԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ԱՐԵՒՄՏԵԱՆ ԱՄՆ-Ի ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐՉՈՒԹԵԱՆ ԽՕՍՔԸ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՆՈՐԱԳՈՅՆ ՅԵՂԱՓՈԽՈՒԹԵԱՆ ՕՐՈՒԱՆ ՏՕՆԱԿԱՏԱՐՈՒԹԵԱՆ

Հոկտեմբեր 25, 1985

Մի բելի ներկաներ,

Տասր տարիներ կ'անցնին այն օրէն որ արդէն իսկ դարձած է Հայկական Նորագոյն Յեղափոխական Պայքարի խորհրդանշող թուականը: Տաս տարի անցած է այն օրէն երբ Հայ յեղափոխականացա երիտասարդութիւնը յանկարծակիի բերեց միջազգային Հանրային կարծիքը, հռչակելով բոլորին թէ Հայ Ազատագրական Պայքարի թաղումի փորձերը ձախողած են:

Այսօր հաւաքուած ենք միասնաբար տօնելու Հայկական Նորագոյն Ազատագրական Պայքարի տասնամեակը, գիտնալով թէ մեզ կը ձայնակցին աշխարհի բոլոր այն վայրերը ուր դոյութիւն ունին Հայ ժողովուրդի ցրուած բնկորները: Այս տասնամեակի սեմին կարիքը կը տեսնենք շատ արագ ձեւով վերջիշելու 1970-ական թուականների սկզբնական շրջանի իրավիճակը:

Առանց կասկածի կրնանք հաստատել թէ Հայ Ազատագրական Պայքարը մինչեւ այս թուականները, արդէն իսկ 60 տարիներ էր որ նահանջի մէջ էր, թէ ներքին եւ թէ արտաքին ճակատների վրայ: Ներքին ճակատի վրայ Հայ Դատը եւ Հայաստանի ազատագրումը լողունքային սահմանները չէին անցնէր, իսկ արտաքին ճակատի վրայ Հայ Դատը դարձած էր այն սնանկացած եւ կղզիացած հարցը որ ոչ մէկ ձեւով կը հետաքրքրէր միջազգային քաղաքական հոսանքները: Հայ Դատին շուրջ ստեղծուած այդ առասպելական լուսնի պատը, ամէն օր հասակ նետելով, աւելի կը ճնշէր Հայ ժողովուրդի արդարութեան պահանջի ձայնը: Սակայն, ինչքան որ կը բարձրանար այդ լուսնի պատը, անոր զուգահեռ կը զարգանար ճնշուածին պոռթկումի հաւանականութիւնները:

«Այս ցերքին ճակատին վրայ, եւ յատկապէս երիտասարդութեան մօտ, հայ անտարրեր երիտասարդութիւնը համեմատաբար աւելի կը հետաքրքրուի հայկական հարցերով, ազգասէր երիտասարդը կը ձգտի դէպի քաղաքական հասունութիւն, եւ վերջապէս քաղաքականացած երիտասարդութիւնը յեղափոխականացման ճամբուն վրայ է...»

Եւ եկաւ այդ պոռթկումը 1975-ի Հոկտեմբեր ամսի 22-ին, իբրեւ 700 տարիներու սարկութեան բնական պատասխան, եւ նաեւ որպէս մարտավարական հասուն եւ տրամաբանական առաջադրանք:

Վերջին տասը տարիներու ընթացքին Հայ Յեղափոխական Պայքարը արձանագրած է յաջողութիւններ թէ ներքին եւ թէ արտաքին ճակատների մէջ: Արտաքին գեանի վրայ Հայ Դատը նիւթ դարձած է միջազգային քաղաքական ասպարէզների մէջ, իսկ ներքին ճակատի վրայ վերաշխուժացած է Հայ երիտասարդութիւնը, եւ վերահաստատուած է ժողովրդի պայքարելու ոգին: Այս ներքին ճակատին վրայ, եւ յատկապէս



երիտասարդութեան մօտ, Հայ անտարրեր երիտասարդը համեմատաբար աւելի կը հետաքրքրուի Հայկական հարցերով, ազգասէր երիտասարդը կը ձգտի դէպի քաղաքական հասունութիւն, եւ վերջապէս քաղաքականացած երիտասարդութիւնը յեղափոխականացման ճամբուն վրայ է:

Ներքին ճակատի վրայ Հայ Յեղափոխական արարքները եկան վերահաստատելու զոհարելութեան եւ աշխատանքի ոգին մեր երիտասարդութեան մէկ տարրի մէջ:

Վերջին հաստատումը առիթ կը ստեղծէ հարցի մը որը խնդրոյ առարկայ կը դարձնէ երիտասարդական այն տարրը որը՝ համեմատաբար աւելի քիչ ազդուած է վերջին տաս տարիներու դէպքերէն: Այս հարցի պատասխանը ի՞նչ կրնայ ըլլալ բացի այն որ եթէ կան երիտասարդներ որոնք չեն զգար էլպեթեանի եւ Լեւոնեանի անձնագոհութեան տարողութիւնը, եթէ կան երիտասարդներ որոնք խորին չեն ազդուիլ Համբիկի ցմահ բանտարկութենէն, եւ վերջապէս եթէ կան երիտասարդներ, եւ գիտենք որ կան, որոնք չեն կրնար զգալ Լիզպոնի մէջ զոհուած մարտիկների ներքին տաղնապները, այդ միայն կը նշանակէ մէկ բան՝ թշնամին հոգեկանօրէն զինաթափ ըրած է երիտասարդութեան այս տարրը եւ սպաննած է անոր մէջ պայքարելու ոգին:

Յստակ է թէ Յեղափոխականացած երիտասարդութիւնը պատրաստ է զոհել նոյնիսկ իրեն ամէնէն թանկագինը՝ վերահաստատելու մեր երիտասարդութեան մէջ հաւատքը եւ պայքարելու ոգին:

Յեղափոխականացած այս երիտասարդութիւնը գիտակցաբար է որ լծուած է իր իսկ կեանքը խլող գործին: Բրիտանացի խօսքերով՝ «Մենք չենք խնդրում ինչայնչ մեզ, բայց մենք էլ քեզ չենք խնայելու: Մահակոխ եմք յայտարարել քեզ եւ պիտի շարունակենք: Դու հպարտ ես

և բարբարոս ուժով, իսկ մենք՝ անմահութեան կնիքը ունենք մեր սրտերում»:

Եթէ շարունակենք իրատես մտենալ մեր ներկայ իրավիճակին նաև պիտի տեսնենք թէ արդէն իսկ ներքին և արտաքին ճնշումները կը հալածեն մեր երիտասարդութեան: մէկ կողմէն տեղային կառավարութիւնների ուղղակի ճնշումները, ձուլումի և քաղքենիութեան ուժերը, իսկ միւս կողմէն հայ, այսպէս կոչուած իրապաշտ հոսանքները, կը փորձեն երիտասարդութեան մղել դէպի

«...Եթէ կան երիտասարդներ որոնք չեն զգար Էլպէքեանի և Լեւոնեանի անձնագոհութեան տարողութիւնը, եթէ կան երիտասարդներ որոնք խորին չեն ազդուիք համրիկի ցմահ բանտարկութենէն, և վերջապէս եթէ կան երիտասարդներ, և գիտենք որ կան, որոնք չեն կրնար զգալ Լիզպոնի մէջ զոհուած մարտիկներու ներքին տագնապները, այդ միայն կը նշանակէ մէկ բան՝ թշնամին հոգեկանօրէն զինաբափ ըրած է երիտասարդութեան այս տարրը և սպաննած է անոր մէջ պայքարելու ոգին...»



«Միայն և միայն այն ժամանակ երբ երիտասարդութիւնը այս հասունութիւնը ցուցաբերէ իր կեանքին մէջ մեծ տեղ մը յատկացնելով Հայ Դատին, միայն այն ժամանակ է որ գերագոյն զոհաբերութեան խոստումները հաւատալի կը դառնան: Հետևաբար հայ երիտասարդութիւնը թող որոնէ Հայ Դատին գծով աշխատանքները, որոնցմէ ամենէն յարմար աշխատանքի դաշտն է Հայ երիտասարդաց Դաշնակցութեան շարքերը...»

Եսակեղրոնացած կենցաղ, իսկ Հայ Դատը՝ դէպի յաւերժական գերեզման:

Արդէն իսկ տաս տարիներ շանցած կը տեսնենք յոգնութեան և թերահաւատութեան նշոյլները կարգ մը երիտասարդներու մէջ: Երիտասարդութիւնը պէտք է գիտակցի թէ վերջնական յաղթանակի հասնելու համար ոչ միայն պէտք է ինք ձգտի յեղափոխականացման, այլ նաև պէտք է վարակէ իր շրջապատը նոյն ոգիով: Երիտասարդութիւնը պէտք է գիտակցարար կոխ մղէ բոլոր այն ուժերուն դէմ որոնք կը փորձեն զարգացնել թերահաւատութիւնը, ըլլան անոնք իրապաշտութեան քողին տակ թաքնուած վախկոտներ, թէ եսակեղրոնացած կենցաղ պարտադրող մարդիկ, և թէ լիպերալիզմի ոգիով

խական պայքարը: Հայ երիտասարդութիւնը պէտք է խոստանայ ոչ միայն հետեւիլ մեր անձնագոհ մարտիկներու ուղիին, այլ, Հայ Դատը դարձնել իր ամէնօրեայ մտահոգութիւնը: Միայն ու միայն այն ժամանակ երբ երիտասարդութիւնը այս հասունութիւնը ցուցաբերէ իր կեանքին մէջ մեծ տեղ մը յատկացնելով Հայ Դատին, միայն այն ժամանակ է որ գերագոյն զոհաբերութեան խոստումները հաւատալի կը դառնան:

«...Երիտասարդութիւնը պէտք է գիտակցի թէ վերջնական յաղթանակի հասնելու համար ոչ միայն պէտք է ինք ձգտի յեղափոխականացման, այլ նաև պէտք է վարակէ իր շրջապատը նոյն ոգիով: Երիտասարդութիւնը պէտք է գիտակցարար կոխ մղէ բոլոր այն ուժերուն դէմ որոնք կը փորձեն զարգացնել թերահաւատութիւնը, ըլլան անոնք իրապաշտութեան քողին տակ թաքնուած վախկոտներ, թէ եսակեղրոնացած կենցաղ պարտադրող մարդիկ, և թէ լիպերալիզմի ոգիով տարուած անհատներ...»

Հետևաբար Հայ երիտասարդութիւնը թող որոնէ Հայ Դատին գծով աշխատանքներ որոնցմէ ամենէն յարմար աշխատանքի դաշտն է Հայ երիտասարդաց Դաշնակցութեան շարքերը:

Եւ վերջապէս թող ամէնուն յստակ ըլլայ թէ գոյութիւն ունի այն երիտասարդ տարրը որ կրնայ զոհաբերել ամէն բան, միայն թէ Հայ ժողովուրդը կէս քայլ մը մտենայ իր գերագոյն նպատակներին:

տարուած անհատներ: «Դրօշակ»-ի խօսքերով՝ «ժողովուրդի միակ յոյսը յեղափոխական երիտասարդութիւնն է: Նա որչափ ստուար, որչափ եռանդոտ և որչափ անձնուէր լինի, այնքան հեշտ կը լուծուի մեր սուրբ դատը, և այնքան շուտ կը ջախջախուի թշնամին»:

Եւ այսպէս այսօր ներկայ երիտասարդութիւնը կը խոստանայ: Կը խոստանայ զոհաբերել իր կարգին:

Հաւատացած ենք թէ երիտասարդութեան մէջ վերահաստատելու համար հաւատքի լոյսը, զայն քաղաքականացնելու, և վերջապէս յեղափոխականացնելու ամէնէն ազդու միջոցն է ծաւալել ներկայ յեղափո-

Եւ Հայ երիտասարդաց Դաշնակցութիւնը կը խոստանայ շարունակել պայքարը Հայաստանի ազատագրութեան համար:

Կեցցէ՛ հայ ժողովրդի ազատագրական պայքարը.
Կեցցէ՛ հայ ժողովրդի ծոցէն ծնած արդարադատ մարտիկները:

ԱՄԻՍԸ ԱՄՍԻՆ

Ի ՑԱՒՕՔ ՍՐՏԻ...

ARE WE ASKING FOR TOO MUCH?



Ամէն անգամ երբ մեր հասկացողութեամբ «սխալ» դէպքեր տեղի ունեցած են կամ արարքներ գործուած, իրրեւ կազմակերպութիւն, մեր մամուլի էջերէն մեր ընթերցողներուն հրամցուցած ենք մեր տեսակէտը եւ մեր քննադատութիւնները ուղղած սխալը գործողին, յուսալով որ օր մը նման սխալներ տեղի չեն ունենար:

Մի քանի շարաթ առաջ Լոս Անճելըսի Հ.Յ.Դ. «Շանթ» Ռուսոնողական Միութեան կողմէ կազմակերպուեցաւ հսկումի երեկոյ մը, նուիրուած Հայկական Ազատագրական Պայքարի տասնամեակին եւ անոր ճամբուն վրայ զոհուած հայորդիներուն: Նոյն երեկոյեան սակայն, քաղաքի օտար թաղամասում կազմակերպուած էր ճաշկերոյթ-պարահանդէս մը, խաչածեւելով ոչ միայն հերոսներուն նուիրուած տօնակատարութիւնը, այլ նաեւ Հայկական Ազատագրական Պայքարի տասնամեակը: Մենք որպէս երիտասարդներ, մեր խօսքը ունինք ըսելու:

Ինչ նպատակներու ալ ծառայեն այս ճաշկերոյթները, ոչ մէկ հայ կազմակերպութիւն պէտք չէ խաչածեւէ հսկումի երեկոյի մը որ նուիրուած է նոյնինքն իր հերոսներուն:

ԽԻՉԱԽ

As one begins to read this article, the fact that it is being written in English, is merely an option the writer has adopted. Perhaps, if that fact is probed further — if at all — it will be acknowledged and immediately accepted that it probably takes less effort to write it in English. Even if one does not reject making that small effort, it might not come as naturally as writing it in English. And this is the "root of all evil" that no one can really be exempt from. The fact is that today being an Armenian in America takes more than a small effort and proceeds less naturally than blending in one of the most attractive cultures.

And so the youth, who is always seeking personal gratification, is expected to be willing to make the often demanding effort of being the "true" Armenian. This is an effort that has to embody itself into the daily lives of young people without giving them any immediate rewards for making the effort and working towards a goal. Any spontaneous reward of self satisfaction is very easily surpassed by a more tangible reward in today's society. Is something being asked that is not feasible in this country? Can we begin to challenge this nation's own alluring rewards? Can we even expect anyone to be immune to them?

"You are an Armenian first and foremost", "your ultimate goal is to struggle for your cause", "you have to be ready to sacrifice a lot for your cause" and other such gallant declarations may serve their purpose for confirming the intentions of those already dedicated to the fullest; but, perhaps,

all that is another language to many who will never think about changing present day lifestyles for a distant goal. Thus, do we dismiss all those declarations as outbursts from an other time and move on?



Many times, total involvement in our cause has to take on the challenge of becoming a priority over the alluring notions of "other things". Many wonder why such a small percentage of Armenians are in youth organizations and why of those, even a lesser number are active. Perhaps that will be the case for a long time to come — if it is not a permanent condition already. So do we aim for that and lower expectations? Instead of wondering why so many people go to Armenian dances and so few to an organized rally, do we just acknowledge their presence at that dance and say that this is enough (for now)? Perhaps it is not right to raise eyebrows about why two AYF members speak in English, yet is it a thing of the past to encourage or suggest them to talk in Armenian nevertheless? Is sacrifice part of a long-gone lifestyle isolated from present day factors and conditions?

Often, with all the effort to stress and preach determination and devotion, our cause still does not get much more than a small corner of Mr. X's lifestyle and enthusiasm. If becoming a priority is too heavy a task for an organization to try to be, do we adjust to lesser goals? Knowing that it is tremendously difficult to compete with outside forces is no reason for expecting and being satisfied with the minimum efforts of young Armenians. Perhaps it will take a great deal of lengthy tries to find a way to use those outside forces and influences to our best benefit. That, however, is another study.

Becoming dedicated at some point after hearing the "we shall fight the Turk" speech is not a strong base for continued dedication, but it is a start. And, if it takes an unusually great amount of effort to get merely to that start, the alternative is one less intermittent enthusiasm about being an Armenian. Maybe the only way we can conceive of over-



powering the forces of the outside world is to isolate ourselves from it and not have to deal with too many choices. This, however, is not to be and should not be expected by anyone. We should not vehemently crusade the notion of sacrifice for our cause without ever accepting the dilemmas of dealing with the temptations of the outside world. In the real world priorities are hard to hang on to if they are not partially practical and reasonable.

Therefore, it becomes an even harder effort to make those choices being fully aware of the ones we dismiss because we happen to be Armenian. Nevertheless, the ideological has to be embellished parallel with the specifics of daily life and not take away from it. We have heard over again how important it is to achieve and succeed as a person to be able to contribute the most. And this has been and will be done.

Thus, no matter how ancient the notion of sacrifice may become over time, we have to maintain those "ancient" standards of dedication. The demand is always great and if the supply of the dedicated begins to diminish, the worst thing to do is to lower the demand and be content.

TALIN G.

«Հայ գիտակից և քաղաքականացած երիտասարդը, իր յեղափոխական կուռ հաւատքով, միշտ և ամէն տեղ պիտի ցուցաբերէ Հայ Դատին և մեր քաղաքական բանտարկեալներուն զօրավիգ կանգնելու կեցուածքները, հաւատք ներշնչելով իր շրջապատին, որպէսզի աւելի և աւելի կազմակերպուի մեր ժողովուրդը, թէ՛ ներկայ հանգրուանին և թէ՛ ապագային Հայ Դատի պայքարին ծաւալումը և ուժեղացումը արգելակող խոչընդոտները քաջարար յաղթահարելու համար...»

«ՌԱԶՄԻԿ»

Պաշտօնաբերը Հ.Յ.Գ. Լիբանանի երիտասարդական միութեան

**THE CARDINAL ELEMENT
STILL MISSING**

The puzzle is not whether Hai Tad should be resolved through diplomatic means, armed struggle or through the integration of both. It is a puzzle of much greater multitude, and one that we should be concerned with at present — How do we instill revolutionary culture and consciousness within the masses?

For the past ten years now Armenian Freedom Fighters have been attempting to revolutionize the Armenian youth, internationalize and further Hai Tad through acts of terror. Parallel to this are the diplomatic expedients which are employed to achieve approximately the same results. However, not only are these two routes at variance but their effects and products vastly differ. Sometimes they even jeopardize the maximization of the other's yield. For instance, while diplomatic attempts at resolving Hai Tad can not revolutionize the Armenian youth, acts of terror congest diplomatic channels by such impediments as grenades, barbed-wire fences and noxious fumes.

Is there a formula which can integrate the two together so that they would complement rather than oppose one another? Obviously

there is a formula. The two have been functioning side by side for the past ten years and have conducted immensely in furthering Hai Tad. Still, the crux of the problem is not the mollifying cohesion of the two as many of us believe. It is much more extensive.

Every National Liberation Movement thrives on basic essentials. One of these is the support of the populous. Presently, a dire need exists to galvanize the Armenian masses, to inject every aspect of their lives with revolutionary culture, to offer them something with which they can identify with. Exhausted slogans embroidered with mysticism will not do; resolutions in Congress will not suffice; acts of terror will only instill one with fervor for a day or two. Without the support of the masses the above mentioned formula will yield nil.

The cardinal element is still missing — How do we awaken the masses?

One avenue is through "effective long term rational propaganda which becomes possible only when there is a clear understanding on the part of all concerned." That is, the slogans (there is no escape



from them) should transmit genuine virtues that emanate from the people. We should be wary of using false mysticism. Thoughts, feelings, and actions can easily be exploited through fiery speeches, demonstrations, etc. When the stimulus is artificial the attractive words escape through the air like helium.

The cardinal element which makes us prone to assimilation, and which we lack is a modern, dynamic and unique subculture. Culture, which includes many facets of life is always subject to acculturation. By controlling the institutions of socialization (i.e. educational system, church, media) we can mold a new subculture. A radical restructuring of a propulsive subculture would prevent further assimilation, and awaken the Armenian youth. A subculture not merely based on the past but on now, and the future.

VIKEN BERBERIAN

«Երբ հարցը առնչուած է Հայ Դատին եւ նրա հետապնդման գործով տարուելիք աշխատանքներին, չկայ ո՛չ մէկ զիջում: Հաշտուողականութիւնը լիբերալիզմի վարքագիծն է:

«...Ո՛ր է արդեօք ներգործօն վարքագիծը, ո՛ր է մնում յանդուզն եւ վճռական նկարագիրը:

«Քանի դեռ հայ երիտասարդութեան մէջ պակսում է այս նկարագիրը, եւ անոր փոխարէն գերակայ է լիբերալիզմը, քանի՛ դեռ կայ այդ, մեծ վտանգ է սպառնում Հայ Դատին հետապնդման գործին...»

«ՅԵՂԱՓՈԽՈՒԹԵԱՆ ԾԱՄԲՈՎ»

Օրգան՝ Հ.Յ.Գ. Հիւսիսային Իրանի
Թոշակով Երիտասարդական Միութեան

**A VISIT TO AN
ARMENIAN SCHOOL**

Recently I visited the campus of Holy Martyrs Armenian High School and talked to some of the High School students about their everyday life in school and outside of school.

Most of the classes held in this Armenian school are in English; there are only two or three classes in Armenian and those are classes such as Armenian history, Armenian language, and Armenian religion. More than half of the students do not take these classes that are held in Armenian as seriously as their English classes. Why is this? Is it because they don't understand the language or is it because they are not interested in their own culture and heritage?

Out of eight hours of school there is one hour of Armenian class. It is a pity to know that during that hour there is a lack of interest on behalf of the students.

There are students who are involved in such organizations as the A.Y.F. or the Homenetmen. Some of the students attend educational gatherings and political rallies and there are those who

make such events social gatherings or meeting places to see their friends and not pay attention as to what the gathering is about. For the students it is more essential to attend dances than being present at more "non-social" gatherings.

The majority of the students are not politically aware of what's going on around them; they have lack of interest in news. There are a few who get interested to find out as to why an event has happened and what its causes are.

The students keep close contact with their Armenian friends outside of school. This purpose of one Armenian school is being accomplished. But the Armenian school has other purposes such as teaching the Armenian youth their language, history and heritage. That purpose is not being accomplished with a big percentage of the students.

Despite all the setbacks there are a number of students who are interested in their culture and are involved in the A.Y.F., maybe those students can encourage their friends into getting more involved in their Armenian studies and in an Armenian atmosphere not only in school but also outside of school.

ALINE EDJELENIAN



**ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆ՝
ՀԱՅԿԱԿԱՆ
ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ ՄԸ**

Վերջերս Ֆերահեան Ազգային Վարժարանը երբ այցելեցի, առիթը ունեցայ խօսելու բարձրագույն դասարանի մի քանի աշակերտ-աշակերտուհիներու հետ:

Դպրոցի դասարաններուն մեծամասնութիւնը դասերը կ'աւանդուին անգլերէնով: Միակ դասերը, որ հայերէնով կը տրուին, Հայոց պատմութիւն, կրօնք եւ Հայոց լեզուն են:

Աշակերտներուն կէսէն աւելին, հայերէնի պահը լրջօրէն չեն հետեւիր:

Մաս մը աշակերտներ մաս կը կազմեն Հ.Ե.Դ. եւ Հ.Մ.Ը.Մ.ին, իսկ ուրիշ աշակերտներ ալ, կազմակերպութիւններու մէջ չեն, բայց ներկայ կը գտնուին դասախօսութիւններու եւ քաղաքական հսկումներու: Նաեւ կան աշակերտներ ալ որ կու գան այս ձեռնարկներուն իրար տեսնելու եւ հանդիպումներ ստեղծելու:

Աշակերտներու մեծամասնութիւնը քաղաքականութենէն դադար իսկ չունին: Շատ քիչեր ասոնցմէ իրենց ջանքը ի գործ կը դնեն, հասկնալու այս բոլորը:

Մեր հայ աշակերտները՝ հայկական դպրոցէն դուրս միշտ իրենց կապերը պահած են իրարու հետ եւ այդ ալ կը պարտինք մեր հայ դպրոցներուն եւ կազմակերպութիւններուն:

Հայ դպրոցն այն է, ուր աշակերտը, հայերէն լեզուն սորվի եւ մեր Հայոց պատմութիւնը իմանայ, բայց շատ քիչերն են որ կ'օգտուին: Կը յուսանք որ լաւ հայ աշակերտը կրնայ համոզել ուրիշ հայ ընկերներ, որ անոնք ալ իրենց կարգին հայ գաղութին օգտակար դառնան:

ԱԼԻՆ ԷԺԷԼԵՆԻԱՆ

THE RETURN OF THE "AYF DAY"

HOLLYWOOD.- On Sunday, October 13, the Pasadena Nigol Touman and the Valley Sardarabad chapters together hosted the first AYF Day of the 1985-86 fiscal year, which was sponsored by the Central Executive of the Western USA.

Because of technical difficulties both chapters were not able to host the AYF Day on their own grounds; therefore, the event was held in Alex Pilibos High School.

Although the presence of the AYF membership was not 100%, the number of ungers participating in the day's program was higher than the previous year.

The day opened with a breakfast and was quickly followed by an educational presented on the 10th Anniversary of the Armenian Revolutionary Struggle by unger Viken Hovsepian. The presentation concluded with a question and answer session with all the ungers participating. After having lunch the ungers of each chapter were separated for a Quiz Bowl, where questions were prepared by the Central Executive. The questions were based on the educational of that day. At the end of the Quiz Bowl the first place winner was announced to be the Pasadena Nigol Touman Chapter.

After the intellectually stimulating Quiz Bowl it was time for sports, for which all the ungers were waiting for. The main athletic event of the day was basketball. All the chapters played against each other and at the end, the Montebello Vahan Cardashian Chapter captured the first place.

Before the dinner was served all ungers took a lesson on some of the Armenian dance steps, which was presented by Mrs. Angella. All the ungers participated and had a very good time as they all

learned some of our folklore dances.

At the end of the day, all the points were accumulated and a trophy was presented to the Pasadena Nigol Touman Chapter.

As the night was getting on the way, some ungers started to leave; and some stayed to sing revolutionary songs for sometime with the help of an ungerouhi on the piano.

Other than some last minute adjustments, the day was successful and all the ungers had a very good time.

I personally feel very sorry for those ungers who were not present, since they all missed a very valuable day. The ungers present will never forget this event.

TOROS HARBOYAN
AYF Nigol Touman Chapter

ԵՐԷՑՆԵՐՈՒ Լ.Ե.Դ. ՕՐ

Երէջներու առաջին Լ.Ե.Դ. օրը տեղի ունեցաւ Կիրակի 13-10-1985-ին, Հոլիվուտի Ալէք Փիլիպոս վարժարանին մէջ, կազմակերպութեամբ Փասատինայի եւ Հոլիվաթի ուխտերուն, որուն ներկայ էին 60-է աւելի անդամներ:

Օրակարգը սկսաւ դաստիարակչականով. ընկեր Վիգէն Յովսէփեանը դասախօսեց «Զինեալ Պայքար»-ի մասին: Դաստիարակչականէն ետք հիւրասիրուեցաւ կէսօրուայ ճաշը, որուն յաջորդեց Զարգացման Մրցումը մասնակցութեամբ 6 Ուխտերու: Առաջնութիւնը գրաւեց Փասատինայի Նիկոլ Դուժան Ուխտը, իսկ Հոլիվուտի Մուսա Տաղ ուխտը երկրորդ տեղը հանդիսացաւ:

Զարգացման մրցումէն ետք տեղի ունեցան մարզական խաղերը: Պասկէթպոլի մէջ Մոնթէ-

պէլլոյի Վահան Գարտաշեան ուխտը գրաւեց առաջնութիւնը, իսկ Հոլիվաթի Սարգարապատ ուխտը գրաւեց երկրորդութիւնը: Վալիպոլի մէջ, ամէն Ուխտի ընկերները իրենց մասնակցութիւնը բերին երկու խառն խումբերու բաժնուելով:

Օրուայ ծրագրին մէջ կար նաեւ Հայկական պարի դասաւանդութիւն: Դասաւանդող տիկինը եկած էր ընկերներուն սորվեցնելու զանազան պարեր, ուր ստեղծուեցաւ հաճելի եւ խանդավառ մթնոլորտ մը, զիստաորարար Նիկոլ Դուժան Ուխտի ընկերներուն կողմէ:

Երէջներու Լ.Ե.Դ. առաջին օրը փակուեցաւ յեղափոխական խանդավառ երգերով զաշնակի ընկերակցութեամբ ընկերուհի Նայիրի Հարպոյեանի: Ապա՝ օրուայ բաժակը յանձնուեցաւ Փասատինայի Նիկոլ Դուժան Ուխտին:

ԹՂԹԱԿԻՑ

ԻՆՉՈՒ Լ.Ե.Դ. ՇԱՏ ԿԸ ՍԻՐԵՄ

Լ.Ե.Դ. ես կը սիրեմ որովհետեւ երբ կու գամ շատ ընկերներ եւ ընկերուհիներ կը գտնեմ: Նոր երգեր կը սորվիմ եւ նոր դասեր: Երբ օր մը մեծնամ պիտի փորձեմ բանաստեղծութիւն գրել եւ պիտի փորձեմ հայրենիքս վերագրաւել: Եւ եթէ մեռնիմ դեռ բանաստեղծութիւնս պիտի յիշուի: Ես կ'ուզեմ հայերէն խօսիլ որովհետեւ կը մտածեմ Հայդուկներուն մասին որ այդքան կուուեցան մեր հայրենիքի պաշտպանման հա-

մար: Ինչո՞ւ տակաւին ընկերուհիներս անգլերէն կը խօսին, երբ այդքան ծնողքները, ուսուցիչները, հօրեղբայրները, եւ մայրերը կ'արգիլեն անգլերէն խօսիլ:

Ես Լ.Ե.Դ. կու գամ որ երբ դաստիարակչական տան Հայդուկներու մասին աւելի լաւ գիտնամ իրենց մասին եւ գոնէ տեղեկութիւն ունենամ թէ ինչպէս կուուեցան եւ նահատակուեցան:

Ուրեմն այս պատճառաւ է որ շատ կը սիրեմ Լ.Ե.Դ.-ական մը ըլլալ:

Կլէնտէյլի Սեւան խումբ
ԼԻԼԱ ԽԱՉԱՏՈՒՐԵԱՆ

11 տարեկան

SARDARABAD ARMENIAN BOOK STORE

Last November 1984, the AYF SARDARABAD ARMENIAN BOOK SERVICE finally found itself a home in the Glendale Armenian Center. The first 8 years of its existence was in various parts of the Valley, and invariably, books were housed in someone's garage or storage room. The November will mark the inauguration of the first year of the bookstore in Glendale since its Grand Opening, and despite this, many Armenians in the surrounding area do not realize that such a bookstore exists.

Last year, a campaign began whereby AYF chapters could sell books and gain a 10% profit on all sales. And with the help of a few dedicated ungers, the AYF SARDARABAD Bookstore became more of a familiar name in local communities, through book sales at

churches, schools, and cultural/political events and activities.

This column, which will become a regular one in the HAYTOUG, will announce recent arrivals of books available for sale as the bookstore, but more importantly, it will serve as a constant reminder that we ARE a presence in the community, and that it IS possible for AYF ungers to provide the Armenian *and* non-Armenian communities with English and Armenian titles on a wide variety of Armenian subjects.

A few attractive titles that are particularly relevant to the work of AYFers are the following:

—HAYDUK (Casa Editrica Armena)
Black and white pictorial. A rare collection of some never-before printed photographs of fedayees and volunteer units

from our revolutionary era.

—ARMENIE 1900 (Jean-Claude Kebabdjian & Yves Ternon). A black and white *and* color collection of photographs, postcards and maps, etc. circa 1900.

—DISSONANZE - Images for an Armenian Culture.

Find out what Armenian cave drawings are all about...ICOM International's latest release paints a fascinating picture of the "oldest" Armenian art - cave drawings.

—ARMENIAN ART (Sirarpie Der Nercessian)

The "foremost authority" on Armenian Manuscript Armenian Manuscript Illumination here presents a "survey" of Armenian Art accompanied by many many breathtaking photographs in color.

For prices and general information, please call the bookstore M-F 1-7 p.m., and Saturdays from 10-4 p.m. at (818) 500-0790.

Staff writer

Point of View

EAST VS. WEST

East Coast... West Coast..., which is the more "spirited Armenia" and which has a better attitude towards the other?

Having lived on both sides of the fence, I think both are pretty much equivalent. During my time in the East I met many American Armenians who didn't speak one word of Armenian, but had more Armenian spirit in them than most Armenians in Glendale. Many people might disagree on this sensitive subject, but I have fought with both sides long enough to see the difference.

When I first came to California, I was full of the Armenian spirit, — I still am, but as soon as I talked to some Armenian kids about free Armenia, they looked at me as if I was from another planet. I was shocked to see my own people turning their back on the past, present and especially the future situation of Armenia. All they talked about was the upcoming dance and what they would wear. I am not saying that there are no dedicated Armenians on the West Coast, but it seems to me that the only true ones are in the A.Y.F.

On the East Coast, practically every Armenian kid I knew belonged to the A.Y.F. and participated in the seminars, camps, olympics and

political activities. They were loyal to their cause and the idea of Armenian freedom. All they thought about was the day of independence for Armenia. Though they did not speak Armenian, for which they have been condemned by many, these people knew more about Armenian past than most know about their own family history. Always loyal, they are willing to give up their own lives for their nation's freedom.

I am not saying that the East Coast is better than the West Coast, but the Armenian spirit is deeper in the hearts of the people I have known and met on the East Coast more than it is here. Of course, this is my opinion based on my own experience.

IVET GABRELIAN

L A N T E R N N E W S P A P E R

MONTEBELLO CAPTURES A.Y.F. BASKETBALL TOURNEY

On Sunday, October 13, the Montebello Vahan Cardashian Chapter captured the AYF basketball championship. The tournaments featured teams from Hollywood, Glendale, Valley, Pasadena and Montebello, and was held at Alex Pilibos High School. Montebello kept alive its five year streak in AYF championship tournament play and capped a successful seven days for the Vahan Cardashian Chapter. On Sunday, October 6, the Vahan Cardashian Juniors placed first and third in the Annual Junior Quiz Bowl in Glendale.

Montebello trounced Glendale "Rouben" 22-6 in its first round game, Nareg Keshishian shot an incredible 100% from the field, while Aram Kalustian, the Human Highlight Film, orchestrated the famous Cardashian Blitz. Montebello then faced the highly-touted Valley Sardarabad Chapter in the championship game.

The crowd expected a close game between the two powerhouses. But their expectations were dashed as Montebello pounded the Valley into submission, winning 26-10. The tight V.C. defense suffocated the Valley inside game, while the Cardashian Blitz shredded the much-ballyhooed Valley zone. Zohrab Khaligian, a member of the Boston Siamanto teams that dominated the East Coast for a decade, stressed that Montebello's victory was made possible by its team concept. "All five players advanced as one auto offense and all five hustle back to

play defense." Armen 'the Mailman' Hairapetian anchored the stout defense and led the team rebounding that keyed the Blitz.

Coach Anush Magdesian, although pleased with her team's eventual triumph, emphasized that Montebello still has not reached its level of desired play. "We missed too many easy shots and committed a total of fourteen turnovers. We have along way to go before reaching the level of excellence, Montebello is known for". But as losing coach Pat Azadian noted so perspicaciously, "I heard the proverbial fat lady singing even before we stepped onto the court for warm-ups."

ANC lecture in Montebello

On Sept. 17, the Montebello A.Y.F. Vahan Cardashian Senior Chapter held its first major event of this fiscal year. Attended by an audience of approximately 200, Harout Sassounian discussed the Armenian Question and the United Nations. Mr. Sassounian is editor of the "California Courier", on the Board of Directors of the Armenian National Committee of Western U.S.A., and most recently one of the ANC representatives present at the Geneva U.N. meetings.

The U.N. Subcommittee on Human Rights was to update a report ratified in 1978. This report, the preparatory work of which had begun in 1967, traced the history of genocide and concluded with resolutions to prevent its occurrence in any form. The issue which interested the Armenian people and the Turkish government was merely the mention of the Armenian genocide

Castaic: A new beginning

Lake Castaic was the scene where the juniors and the seniors of the Hollywood Musa Dagh and Soghomon Tehlirian Chapters came together to get re-acquainted and to establish new friendships.

For a while, the enthusiasm was beginning to calm down. But when our chef Karayan prepared his burger delicacy, then the atmosphere was recharged as a game of "steal the bacon" revived the picnic. Being so enthused, the ungers were hardly able to concentrate on the short educational planned.

Nevertheless, the purpose of this event was fulfilled because it was organized as the Chapters' first major activity to unite the ungers for the year ahead.

of 1915 perpetrated by the Turkish Government. The 1978 report was approved with the deletion of paragraph 30, the paragraph concerning the Armenian Question. Thanks to the constant and determined efforts of the Armenian National Committee, the final subcommission of the updated version of the report includes the Armenian Cause in its 24th paragraph.

The A.Y.F. Vahan Cardashian Chapter plans to continue to support A.N.C. activities.

Alongside the lecture by Harout Sassounian, the Chapter has also distributed hundreds of postcards urging the passage of HJR 192 in the U.S. Congress.

The next event scheduled by the Cardashian Chapter is a Halloween dance on October 26th at the Montebello Armenian Center. Future activities include lectures, Asbaréz Nights, and Christmas caroling with the Juniors on the 5th of January.

**PASADENA
SR. CHAPTER**

Nigol Touman, an active chapter? You bet!

We have come up with a budget of \$22,000 for this year with the full pledged executive body, adviser, and all our members we plan on doing the following:

- * Sweatshirts for sale.
- * Calendar sale.
- * Armenian Youth Day.
- * Heghapokhagan Evening.
- * Camp weekends.
- * Joint meetings.
- * Khrakhchank with other chapters as well as distributing the Haytoug and the Asbarez weekly.

And we will do all of these and more in addition to our chapter meetings and committee meetings.

All of our ungers are very exuberant about our coming activities.

With the A.Y.F. spirit, we hope to see you at up-coming events.

Yes, yes unger!

**S.F.V.-SIMON
VRATZIAN JR.
CHAPTER**

The first Chapter Meeting of the S.F.V. Simon Vratzian Jr. Chapter was held on Friday, September 20, 1985. The new executive consists of the following members:

- Lilit Azadian, President.
- Viken Tchorbajian, Vice-President.
- Hovig Khoukas, Treasurer.
- Armand Dorian, Corresponding Secretary.
- Tina Abkarian, Recording Secretary.

After the last Chapter Meeting which was held on Friday, October 4, 1985, the members had a basketball game against the chapter executive, which the executive members won. The Juniors created a warm and

SARDARABAD

The San Fernando Valley Sardarabad Senior Chapter is off to a fast start this fiscal year, challenging other chapters in the region to meet its diverse agenda of activities.

In an effort to better relations between chapters in the region, on October 4, the Sardarabad and Glendale Roupén chapters held a joint meeting. The turnout from both chapters was good and the meeting proved to be fruitful as members from both chapters participated in a lively and enlightening discussion concerning assimilation in America.

More recently, on October 12, the Sardarabad and Nigol Tuman chapters jointly organized an AYF Day at Alex Pilibos in Hollywood. The spirits were high during the day. Present ungers participated fully in the day's activities.

In its continuing effort to inform and keep the Valley Armenian community aware of political issues and Hai Tad, the chapter distributes the Asbarez and the Haytoug at Holy Martyr's Church on Sundays. In the near future, the chapter also plans to make available books in both Armenian and English from the Sardarabad Bookstore at church.

Also, the chapter will continue its relationship with Ferrahian High School. It will soon meet with the students on a class by class basis to discuss their role in the Hai Tad. In addition, the chapter will participate in the high school's February 18 celebration.

friendly atmosphere during the game. This showed that they not only enjoy educational activities but also athletic and social events. The evening concluded with a trip to a nearby pizza parlor.

The chapter has shown great enthusiasm thus far, and is looking forward to an educational and prosperous year.

**ORANGE COUNTY
JUNIORS**

The Orange County Jr. Chapter started the year with great enthusiasm. Some of the chapter's future plans consist of having Asbarez nights, Joint meetings, Quiz bowls and Christmas caroling. We also plan to have fund-raising activities, such as car washes and cake sales.

With the assistance of the Senior chapter we plan on dramatizing the 1915 massacre.

We started the year with a car wash, meetings, and already have had a Christmas caroling practice with the senior chapter.

In addition to our members being prompt, our membership has increased by five new novitiates.

We feel in order to be a strong chapter, we must work together and accomplish all the years activities as planned.

The chapter hopes for a strong and successful year.

NAIRY MALIKIAN

**CAR WASH IN THE
TOWN OF ORANGE**

On September 21st, the Orange County Jr. and Sr. Chapters gathered at an unger's gas station, where they hoped to raise money in order to buy a new center.

More than twenty ungers participated in this soaking affair. Putting up signs was the first step in getting our active day started. Soon people were taking numbers just to get their car washed, some were even generous enough to donate money. This encouraged us to work harder.

Like most people say, a car-wash wouldn't be fun without getting washed yourself. By the end of the day everyone was soaking wet.

This activity was so successful that we foresee more car-washes.



ՕՐԳԱՆ ԱՐԵՎԻԿԱՆ ԱՐԵՎԻԿԱՆԻ ՀԱՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՑ ԴԱՇՆԱԿՑՈՒԹԵԱՆ

Հ. Յ. Դ. ԵՐԻՏ. ՊԱՐԲԵՐԱԹԵՐԹԵՐ

Հ.Յ.Դ. Արեւմտեան Ամերիկայի Հայ Երիտասարդաց Դաշնակցութեան օրգանն է՝ «Հայդուկ» ամսաթերթը, որ սկսած է հրատարակուիլ 1978ին: Երկլեզուայ (հայերէն եւ անգլերէն) դրութեամբ այս ամսաթերթը կը ցոլացնէ Արեւմտեան Ամերիկայի Հ.Յ.Դ.ի գործունէութեանց ներփին մարզն ու անոր առաքելութիւնը:

«Հայդուկ» լոյս կը տեսնէ 20-25 էջի միջեւ: Անոր բովանդակութիւնը կ'ընդգրկէ ուսումնասիրութիւններ, ինքնագիր յօդուածներ, բանաստեղծութիւններ եւ տեղեկատուական բաժիններ: Ճոխ է նկարներով եւ ունի արտատպումներու պատշաճութիւն:

Ընդհանուր առումով, իւրաքանչիւր թիւ նուիրուած է թեմայի մը, որուն կապակցաբար պատրաստուած կողմի գծագրութիւնը կը վկայէ արուեստագէտի մը յաջողութիւնը:

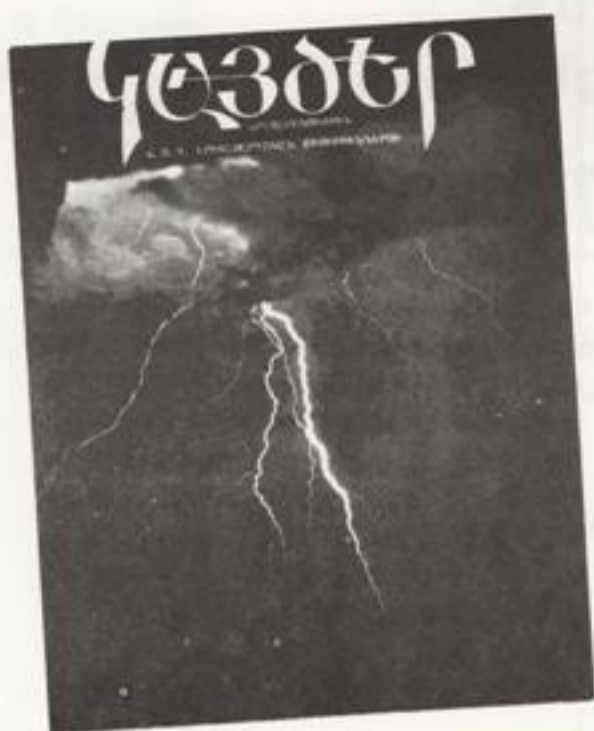
Ընդգծելի է գանազան ստորագրութիւններու երեսոյքը, որ ցուցանիշ մըն է Հ.Յ.Դ.ական ընկերներու մասնակցութեան: Ամսաթերթի վերջին էջերուն մէջ տեղ կը գտնեն «ուխտերու» գործունէութեանց արագ թղթակցութիւնը: Իսկ վերջին էջը ընդհանրապէս վերապահուած տուեալ ամսուան մը ընթացքին պատմական ու ժամանակակից դէպքերու նշումին՝ իրենց թուականներով:

Խմբագրականներու ընդմէջէն կը յստականայ Հ.Յ.Դ.ի կեցուածքը՝ հայութեան հետ առընչուող դէպքերու նկատմամբ:

«Հայդուկ»ը կը տանի նաեւ թարգմանական աշխատանք: Հայերէն բնագիրին կողմին՝ անգլերէնը, կամ փոխադարձաբար, ամերիկաձին հայուն համար կը նպաստէ հայերէն լեզուի առաւել ծանօթացման, ինչպէս նաեւ ռեակտիվ դարձումներու իւրացման աշխատանքին:

Լեզուական դժուարութեամբ եւ պայմաններու ստեղծած համեմատական խոչընդոտներով հանդերձ, «Հայդուկ» էովին կը կատարէ իր առաքելութիւնը՝ փոխանցելով Հ.Յ.Դ.-Հ.Յ.Դ.ի առաջադրանքները շրջանի հայ երիտասարդութեան:





**Հ.Ե.Դ. Գրասենեակը ստացած է «Կայծեր» երիտասարդական պարբերաթերթի 4-րդ թիւը: Ստանալու համար սոյն հրատարակութիւնը կրնաք կապուիլ՝
Հ.Ե.Դ. Գրասենեակ (818) 243-4491
Երիտասարդական Գրասենեակ (818) 243-4415**



ՉՄՈՒՆԱՆՔ ՄԵՐ ԲԱՆՏԱՐԿԵԱԼՆԵՐԸ

Երբ մենք մեր առօրեայով կը գրադիմք, չմոռնա՛նք, որ կայ Հայ Դատը եւ քանտերու մէջ Հայ Դատի անունով քանտարկեալներ ունինք:

Մի՛ թողուք, որ անոնք իրենք գիրենք լքուած ու առանձինն գգան: Մտէք քանտախոցերէն ներս ձեր յանախակի նամակներով եւ վանեցէք խաւարը անոնց մէջէն ձեր լո՛յս խօսքերով:

Գրեցէ՛ք.—

HARUTIUN LEVONIAN

K. 533/83

Zatvor Okruznog Suda Bolnica.

Bacvanska UL.

11000 Beograd

YUGOSLAVIA

RAFFI ELBEKIAN

KP DOM

M. BR 3156

22000 Smenska-Mitrovica

YUGOSLAVIA

ՅԻՇԵՑԷ՛Ք ՕԹԹԱՈՒԱՅԻ ԵՐԵՔ ՀԱՅ ԱԶԱՏՈՐԴԻՆԵՐԸ

ՕԹԹԱՈՒԱՅԻ ԵՐԵՔ ՀԱՅ ԱԶԱՏՈՐԴԻՆԵՐՈՒ ԽԱՍՏԵՆ Է.—

G. MARACHELIAN, H. NOUBARIAN, R. TITIZIAN

Ottawa — Carlton Detention Center

2244 Innes Road, Ottawa

Ontario, Canada K1B 4C4

EDITORIAL

Continued from Page 4

to delay the final national annihilation, the subject must be addressed. Furthermore, when the major cultural events in the Armenian cultural month (October), remain the celebration of non-Armenian traditional holidays, it follows that the necessity to delay the process of assimilation has not been properly understood.

It is the Armenian politicized youth that should consciously resist those forces which endanger the final victory of our liberation struggle.



„Droschak”

ORGANE

de la Fédération

Révolut. Arménienne.

ԴՐՕՇԱԿ

Adresse :

RÉDACTION DU JOURNAL

„Droschak”

GENÈVE (Suisse)

„ՀԱՅ ՅԵՂԱՓՈԽԱԿԱՆ ԳԱՅՆԱԿՑՈՒԹԵԱՆ” ՕՐԳԱՆ



ՆԵՐԿԱՅ 1904 ԹԻԻ ՓԵՏՐԻԱՐ-ՄԱՐՏ ԱՄԻՍՆԵՐԻՆ

*** ԳԱՂԱՔՈՒՄ ԿԱՅԱՑԱԻ

ՀԱՅ ՅԵՂԱՓՈԽԱԿԱՆ ԳԱՅՆԱԿՑՈՒԹԵԱՆ

ԸՆԳԻՆՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎ

Համաձայն ժողովի որոշման՝

- 1) Յատուկ շրջաբերականներով, մինչև մայիսի վերջը, կը տեղեկագրուեն „Գաշնակցական” բոլոր կոմիտեներին այն բոլոր որոշումները՝ որոնք կապ ունեն նրանց գործունեութեան և պարտաւորութիւնների հետ:
- 2) Այն որոշումները, որոնք վերաբերում են կազմակերպական խնդիրների սահմանում եղած փոփոխութիւններին՝ կը հաղորդուեն կոմիտեներին մատիկ ապագայում, ապագրուած ձևով:
- 3) Նորագիտը և տանագրութիւնները ասանին զբոյժով կը հրատարակուեն միայն տարւայ վերջը, երբ պիտի գումարուի, համաձայն ընդհանուր ժողովի որոշման, Հ. Բ. Գաշնակցութեան խորհուրդը:

„Գրօշակի” վերաբերմամբ ընդհանուր ժողովը կարգադրեց՝

- 1) „Գրօշակը” ձրի տարածել միմայն Թիւրքաց Հայաստանում և Թիւրքիայում:
- 2) Այդ սահմաններից դուրս՝ վերացնել մինչև այժմ գոյութիւն ունեցող անվճար ձևը և նշանակել բաժանորդագրութիւն հետևեալ կերպով՝ Ռոստոման և Կովկաս՝ 2 ռուբլի, Պարսկաստան՝ 1 թուման, Եմերիկա՝ կէս զոլլար, Եւրոպա և մնացած երկրներում՝ 3 ֆրանք տարեկան:
- 3) Այն տեղերում, ուր գոյութիւն ունեն „Գաշնակցութեան” կոմիտեներ, „Գրօշակը” տարածուած է վերջինների միջոցով, որոնք և պարտաւոր են զանձել տարեկան վճարը և ամբողջութեամբ, համաձայն տարածուող համարների քանակի, հասցնել Երևմտեան Բիւրօյին:
- 4) Կոմիտե չեղած տեղերում մասնաւոր անձինք, „Գրօշակը” ստանալու համար, պէտք է զիմեն խմբագրութեան՝ կանխիկ ուղարկելով տարեկան վճարը:

„ԳՐՕՇԱԿԻ” վերաբերալ այս որոշումներ զործագութեան մէջ կը մտնեն ապրիլ եամարից սկսած:

Defeat

APARTHEID



Police violence has greatly escalated in recent months. In Zwide, April 14 police shot five mourners at the funeral of four victims of an earlier clash. (Inset) ANC leader Nelson Mandela, imprisoned at notorious Robben Island for over 20 years.